

Practicum Seminar: Spanish for the Helping Professions - Syllabus

EDP 384S Unique #10815

Instructor: Ricardo Ainslie, Ph.D.

rainslie@austin.utexas.edu

Wednesdays 9-12:00 Room: SZB #434

Office Hours Mondays 1-3

Course Description

The aim of this course is to help individuals who anticipate working with Spanish language patients/clients at some point in their careers to be more competent in their use of Spanish in clinical situations. This course will be offered entirely in Spanish. Native-speaker proficiency is not required. However, the expectation is that students' Spanish competence is such that they will be able to understand what is being discussed, participate in discussions, and present their work in class in Spanish, much as one might do in a clinical context in which Spanish is the primary language.

Working in clinical contexts requires knowledge of clinical terminology as well as cultural awareness. In this seminar we will read clinical literature in Spanish, we will learn formal health care and clinical terms in Spanish, and we will discuss case material in Spanish.

This course is open to students from Counseling Psychology, School Psychology, Clinical Psychology, Counselor Education, and Social Work. Students will not be graded on grammar, vocabulary, or accent, but must be sufficiently fluent with Spanish that they can participate fully in class.

Course Requirements

Students will be asked to make a clinical case presentation in class (details will be provided) and to lead the discussion on one of the class readings. In addition, it is expected that students will participate actively in class discussions.

Attendance Requirements

It is expected that students will attend every class and that you notify the instructor in advance if for some reason you will not be in class. Note that class attendance and participation are factored into your grade.

Confidentiality: It is important that all discussions of clinical material in the seminar be treated with absolute confidentiality and professionalism. **Use pseudonyms and disguise identifying information.** Consider each of our class meetings a clinical case conference, with the corresponding responsibility to respect the patient's confidentiality.

Grading

There are four elements to your grade: case presentation (30%), reading discussion (25%), class participation – includes responding to 11 Canvas “Discussions” (25%), and attendance (20%).

Carrying of Handguns

Students in this class should be aware of the following university policies:

Individuals who hold a license to carry are eligible to carry a concealed handgun on campus, including in most outdoor areas, buildings and spaces that are accessible to the public, and in classrooms.

It is the responsibility of concealed-carry license holders to carry their handguns on or about their person at all times while on campus. Open carry is NOT permitted, meaning that a license holder may not carry a partially or wholly visible handgun on campus premises or on any university driveway, street, sidewalk or walkway, parking lot, parking garage, or other parking area.

Please also review the following information:

Students in this class who hold a license to carry are asked to review the university policies regarding campus carry:

[Overview](#)

[Fully Policy](#)

The instructor requests that students inform him if they intend to carry a handgun during course meetings. This information is requested because knowing which, if any, students are carrying handguns will help the instructor to effectively coordinate response to emergencies or threats to student safety. Disclosing this information is voluntary and at the discretion of the student.

Per his right, the instructor prohibits carrying of handguns in his personal office (i.e., SZB 262D). Note that this information will also be conveyed to all students verbally during the first week of class. This written notice is intended to reinforce the verbal notification, and is not a “legally effective” means of notification in its own right.

Semester Topics

Agosto 30 –Introducción

Introducciones y auto-asesoría

Septiembre 6 – Temas Culturales

Franco García, M. La Migración: Génesis de la sociedad multicultural. Educación: ContraCorriente, Domingo 8 Agosto, 2010.

Septiembre 13 - Entrevistas iniciales

Campo-Cabal, G. Alvarez, J, Morales, A. M. (2006). La entrevista médica con un enfoque terapéutico. *Revista Colombiana de Psiquiatría*, Vol. 35, No.4, pp. 547-569.

Yasky, J. (2005). Las Entrevistas Iniciales. *Terapia Psicológica*, Vol. 23, No 2, 13-17.

Septiembre 20 –Salud

Juarez Nieto, A. (2013, 17 de abril). Las cinco enfermedades más comunes de los mexicanos. CNN Mexico. Consultado de la página web:
<http://forum.wordreference.com/showthread.php?t=1196920>.

Medina-Mora, et al. (2003). Relevancia de trastornos mentales y uso de servicios: Resultados de la Encuesta Nacional de Epidemiología Psiquiátrica en México. *Sallud Mental*, Vol 26, No.4, Agosto 2003 (1-16).
<http://www.medigraphic.com/pdfs/salmen/sam-2003/sam034a.pdf>

Septiembre 27 - Migración 1

Vilar Peyrí, E. y Eibenschutz Hartman, C. “Migrantes y Salud Mental: Un problema emergente de salud pública.” *Revista Gerencia y Salud*, Diciembre 2007 (pp.11-32)

Hipolito-Delgado, C.P., Mann, J. (2012). Illuminating the shadows: Sociopolitical and counseling needs of undocumented Mexican immigrants. *Interamerican Journal of Psychology*, 46(3), 395-402.

Ainslie, R.C. (2006). *Looking North: Mexican Images of Immigration* (Documentary Film, TRT: 30-minutes).

Octubre 4 – Migración 2

Ainslie, R.C. "Cultural Mourning, Immigration, and Engagement: vignettes from the Mexican Experience." In: (Marcelo Suarez-Orozco, Ed.) *Crossings: Immigration and the Socio-Cultural Remaking of the North American Space*. Harvard University Press (1998). pp283-300

Ainslie, R.C.; McDermott, H.; & Guevara, C. (in press). "Therapeutic challenges of Latin American Migrants Fleeing Violent Communities." In: Christian, C. & Gherovici, P. (Eds). *Psychoanalysis in the Barrios*. Oxon:UK.

Octubre 11 – Escuela/Asesoría - ADHD/Problemas Conductuales

Hine, C. "Como Ayudar A Su Hijo A Tener Exito en la Escuela." El Centro Nacional de Investigación sobre el Dotado y el Talentoso. University of Connecticut, (1995).

Rey, C. (2006). Entrenamiento de padres: Una revision de sus principals components y aplicaciones. *Revista Infancia, Adolescencia y Familia*. Vol.1, No.1, pp61-84.

Bjornstad, G; Montgomery, P. (2006). Terapia familiar para el trastorno por deficit de atención o el trastorno por deficit de atención e hiperactividad en niños y adolescentes. *La Biblioteca Cochrane Plus*, No.2. pp 1-22.

Octubre 18 – Genero y Sexualidad

Rocha Sanchez, E. T.; Diaz loving, R. (2011). "Aprendiendo a ser hombre, aprendiendo a ser mujer: identidad y socialización." En: *Identidades de Genero: Más allá de cuerpos y mitos*. Mexico:Trillas. (pp 115-131)

Rocha Sanchez, E. T.; Diaz loving, R. (2011). "El significado de ser hombres o mujeres en el contexto de la cultura mexicana." En: *Identidades de Genero: Más allá de cuerpos y mitos*. Mexico:Trillas. (pp 25-43)

Generelo, J.; Gimeno, B.; Rodríguez Muñoz, C.; de la Muela, A.; del Val, J.; 25 "Cuestiones sobre la orientación sexual: Como abordar la orientación afectiva y sexual hacia personas del mismo sexo en la enseñanza." . *Educatorancia.com* <http://www.educatorancia.com/wp-content/uploads/2016/12/25-cuestiones-sobre-la-orientacion-sexual.pdf>

Lectura Opcional; Pinzón Luna, B K, Pérez Villar, M. (2014). Estilos de apego: mujeres que sufren violencia conyugal. *Psicología y Salud*, Vol. 24, No.1, 65-75.

Octubre 25– La Familia y Dinámicas familiares

Beybach M., y Rodriguez-Morejón. El Circulo Evolutivo Familiar: Crisis Evolutivas. En: A. Espina (Comp.) *Problemáticas familiares actuales y terapia familiar*. Valencia: Promolibro. Capítulo II, 57-89.

Díaz-Loving, R.; Rivera Aragón, S. (2010) “Violencia en la relación de pareja.” *Antología psicosocial de la pareja: Clásicos y contemporáneos*. Mexico:UNAM pp.647-683).

Noviembre 1 – Depresión y Suicidio

García-Méndez, Rivera-Aragón, Diaz-Loving, y Reyes-Lagunes (2010). “Efectos de la depression en las relaciones de pareja y familia” en: *Continuidad y Cambio en la Familia: Factores Intervenientes*. Mexico:UNAM. (pp. 127-147.)

Inostroza Cea, R, (2007). Depresión, narrativas y reconstrucción del personaje. CIPRA Circulo de Psicoterapia Constructivista. <http://www.cipra.cl>

Quintanilla et. Al (2006). “Personalidad y estrategias de afrontamiento en sujetos con tentative suicida.” *Psicología y Salud*. Julio-diciembre, Vol 16, No.2, Universidad Veracruzana, Xalapa, Mexico pp.139-147.

Noviembre 8 – Noviembre 15 – Terapia Narrativa

Carr, A. (1998). “Terapia Narrativa de Michael White.” *Contemporary Family Therapy* 20(4), 485-503.

Noviembre 15 - Orientación Psicoanalítica

Adrienne Harris (2017). Presentación, “Intimidad: El tanque en el dormitorio.” Asociación Internacional de Psicoanálisis, Buenos Aires.

<http://www.bivipsi.org/wp-content/uploads/2017/06/KS-A-Harris-SP.pdf>

Psychoanalysis in El Barrio. (2016). Christopher Christian, Richard Reichbart, Executive Producers. Psychoanalytic Electronic Publishing. New York City:NY.

Noviembre 22 – THANKSGIVING

Noviembre 29 – Abuso de Sustancias

Girón García (sin fecha). La terapia familiar en el alcoholismo. <http://medfamcom.files.wordpress.com/2010/08/familia-alcoholica.pdf>

Cordero, M.; Cordero, R.; Natera, G.; Caraveo, J. (2009) "La terapia centrada en soluciones: Una opción de tratamiento para la dependencia al alcohol." *Salud Mental*, 32:223-230.

Diciembre 6 – Resumen del Semestre